

---

## Chambre des Représentants de Belgique

---

SESSION ORDINAIRE 1996-1997 (\*)

25 NOVEMBRE 1996

### PROJET DE LOI

portant assentiment aux actes internationaux suivants:

- a) Convention relative à la délivrance d'extraits plurilingues d'actes de l'état civil, et Annexes, faites à Vienne le 8 septembre 1976;
- b) Protocole additionnel à la Convention concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil, signée à Istanbul le 4 septembre 1958, et Annexe, faites à Patras le 6 septembre 1989

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

#### Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, de la Constitution.

#### Art. 2

Les actes internationaux suivants:

1<sup>o</sup> la Convention relative à la délivrance d'extraits plurilingues d'actes de l'état civil, et les Annexes, faites à Vienne le 8 septembre 1976;

---

(1) Voir:

*Documents du Sénat:*

1-421 - 1995/1996:

N<sup>o</sup> 1: Projet de loi.

1-421 - 1996/1997:

N<sup>o</sup> 2: Rapport.

N<sup>o</sup> 3: Texte adopté par la commission.

*Annales du Sénat:*

21 novembre 1996.

(\*) Troisième session de la 49<sup>e</sup> législature.

---

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

---

GEWONE ZITTING 1996-1997 (\*)

25 NOVEMBER 1996

### WETSONTWERP

houdende instemming met volgende internationale akten:

- a) Overeenkomst betreffende de afgifte van meertalige uittreksels uit akten van de burgerlijke stand, en Bijlagen, gedaan te Wenen op 8 september 1976;
- b) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst inzake de internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand, ondertekend te Istanbul op 4 september 1958, en Bijlage, gedaan te Patras op 6 september 1989

ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

#### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6<sup>o</sup>, van de Grondwet.

#### Art. 2

De volgende internationale akten:

1<sup>o</sup> de Overeenkomst betreffende de afgifte van meertalige uittreksels uit akten van de burgerlijke stand, en Bijlagen, gedaan te Wenen op 8 september 1976;

---

(1) Zie:

*Stukken van de Senaat:*

1-421 - 1995/1996:

Nr. 1: Wetsontwerp.

1-421 - 1996/1997:

Nr. 2: Verslag.

Nr. 3: Tekst aangenomen door de commissie.

*Handelingen van de Senaat:*

21 november 1996.

(\*) Derde zitting van de 49<sup>e</sup> zittingsperiode.

2° le Protocole additionnel à la Convention concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil, signée à Istanbul le 4 septembre 1958, et l'Annexe, faites à Patras le 6 septembre 1989,

sortiront leur plein et entier effet.

Art. 3

Les formulaires délivrés en vertu de la Convention mentionnée à l'article 2, 1°, doivent être conformes aux modèles joints en annexe à la présente loi.

Art. 4

Le Roi peut apporter aux modèles joints en annexe aux Conventions internationales visées à l'article 2, toute modification ou adjonction qui aurait été acceptée par les États contractants.

Bruxelles, le 21 novembre 1996.

*Le Président du Sénat,*

2° het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst inzake de internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand, ondertekend te Istanbul op 4 september 1958, en Bijlage, gedaan te Patras op 6 september 1989,

zullen volkomen uitwerking hebben.

Art. 3

De formulieren die worden afgegeven krachtens de in artikel 2, 1°, vermelde Overeenkomst moeten overeenstemmen met de modellen die als bijlagen bij deze wet zijn gevoegd.

Art. 4

De Koning kan aan de modelformulieren gevoegd bij de Internationale Overeenkomsten bedoeld in artikel 2, iedere wijziging aanbrengen of iedere toevoeging doen die door de Overeenkomstsluitende Staten werd aangenomen.

Brussel, 21 november 1996.

*De Voorzitter van de Senaat,*

Frank SWAELEN.

*Le Greffier du Sénat,*

*De Griffier van de Senaat,*

Herman NYS.